

Ф. Г. КЛОПШТОК

Fr. G. KLOPSTOCK

Перевод Дм. Седых Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Сентябрь 1815 г.

Mäßig, lieblich [В умеренном темпе, ласково]

Е - е у - ви - дел я в са - ду, гир - лян - дой а - лых
 Im Früh - lings - gar - ten*) fand ich sie, da band ich sie mit

нар

роз у - кра - сил. О - на в те - ни ку - стов спа - ла. Я бро - сил
 Ro - sen - bän - dern: sie fühlt' es nicht und schlum - mer - te. Ich sah sie

p *cresc.*

взгляд, и жизнь мо - ю тот взгляд свя - зал на - ве - кисне - ю, хоть я е -
 an; mein Le - ben hing mit die - sem Blick an ih - rem Le - ben: ich fühlt' es

dim. *pp*

- ще то - го не знал. И всё же ей шеп - нул о том, гир -
 wohl, und wußt' es nicht. Doch lis - pelt' ich ihr lei - se***) zu und

*) У Клопштока: Im Frühlings Schatten...

**) У Клопштока: sprachlos...

- лян - ду ше - вель - нул чуть слышно, и лег - кий сон е - е спуг -
rausch-te mit den Ro - sen-bän-der-n; da wach - te sie vom Schlum - mer

- нул. Мет - ну - ла взгляд, и жизнь е - е тот взгляд свя -
auf. Sie sah mich an; ihr Le - ben hing mit die - sem

*)

- зал на - век со мно - ю, и нам от - крыл вра -
Blick an mei - nem Le - ben, und um uns ward E -

- та Э - дем.
 - ly - si - ит.

*) В первом издании и издании Фридлиндера: